

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome Valentina Giancola
Indirizzo Via Marzabotto 229, Sesto San Giovanni, Milano
Telefono 3283059709
Fax 0222474586
E-mail valentina.giancola@virgilio.it
Nazionalità Italiana
Data di nascita 06/08/1984

ESPERIENZA LAVORATIVA

GENNAIO 2015 – FEBBRAIO 2015
Date (da – a)
Nome e indirizzo del datore di lavoro Lindau s.r.l. Corso Re Umberto 37, 10128 Torino.
Tipo di azienda o settore Casa Editrice.
Tipo di impiego Traduzione di un saggio sull'arte della narrazione dall'American English all'italiano.
Principali mansioni e responsabilità Traduzione del saggio *Do Story. How to tell your story so the world listens* di Bobette Buster.

MAGGIO 2014 – DICEMBRE 2014
Date (da – a)
Nome e indirizzo del datore di lavoro Arnoldo Mondadori Editore S.p.a. Via privata Mondadori 1, 20090 Segrate (Milano).
Tipo di azienda o settore Casa Editrice.
Tipo di impiego Traduzione di un romanzo dall'American English all'italiano.
Principali mansioni e responsabilità In seguito alla vittoria dell'ottavo stage di Traduzione "Adriana Apa", istituito dagli Oscar Mondadori, in collaborazione con l'Agenzia Letteraria Herzog, traduzione del romanzo *Knaves' Wager* di Loretta Chase.

2005 – A OGGI
Date (da – a)
Nome e indirizzo del datore di lavoro Coffee Time s.r.l. di Giovanni Giancola & C. Via Libero Biagi 55/65, 20099 Sesto San Giovanni, Milano.
Tipo di azienda o settore Impresa privata, settore commerciale; vending e distribuzione automatica; produzione e vendita di miscele di caffè pregiato e di tè neri, tè verdi, rooibos e tisane di alta qualità; vendita di articoli per la casa.
Tipo di impiego Responsabile marketing e comunicazione.
Principali mansioni e responsabilità Attività di comunicazione in ambito nazionale e internazionale; project leader; responsabile vendite; responsabile rapporti con la clientela; progettazione e stesura di testi per brochure e cataloghi contenenti informazioni sui prodotti realizzati e venduti dall'azienda; gestione del sito web e della comunicazione on line; ideazione di testi e slogan finalizzati a sottolineare le caratteristiche peculiari dei prodotti; relazioni internazionali con clienti e fornitori; traduzioni scritte e orali dall'inglese all'italiano e viceversa finalizzate alla realizzazione di nuove partnership aziendali e alla diffusione dei prodotti all'estero; ideazione di nuove gamme di prodotti, del relativo packaging e dell'elemento testuale; ricerche su possibili fornitori e partner in Italia e all'estero; gestione di gruppi di promoters per la promozione dei prodotti presso

ipermercati; attività di vendita e di promozione diretta in negozi, supermercati e ipermercati; organizzazione di fiere internazionali (gestione del budget, preparazione dei prodotti, allestimento stand, rapporto diretto con fornitori e clientela).

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

| | |
|---|--|
| Date (da – a) | SETTEMBRE 2013 – MAGGIO 2014 |
| Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione | Corso di English Conversation presso Civica Scuola di Lingue “Hannah Arendt” di Sesto San Giovanni. |
| Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio | Lingua inglese. |
| Qualifica conseguita | Certificazione Trinity College London. |
| Date (da – a) | DICEMBRE 2013 – FEBBRAIO 2014 |
| Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione | Traduzione letteraria dall'inglese all'italiano e Traduzione letteraria dal francese all'italiano presso Agenzia Letteraria Herzog. |
| Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio | Il lavoro del traduttore all'interno di una casa editrice; Teoria della traduzione; I ferri del mestiere del traduttore; il lavoro redazionale: l'editing di una traduzione; laboratorio pratico di traduzione dall'inglese all'italiano e dal francese all'italiano. |
| Qualifica conseguita | Diploma in Traduzione letteraria dall'inglese all'italiano e dal francese all'italiano. |
| Date (da – a) | SETTEMBRE 2013 |
| Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione | Summer school in Cinema Projects Development presso Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano. |
| Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio | Sviluppo di progetti per il cinema internazionale; messa a punto di sceneggiature per il cinema e per la televisione in lingua inglese. |
| Qualifica conseguita | Attestato di frequenza |
| Date (da – a) | 2003-2013 |
| Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione | Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano. |
| Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio | Letteratura italiana 1, Letteratura italiana 2, Letteratura italiana moderna e contemporanea, Lingua e letteratura francese, Lingua inglese, Lingua e letteratura latina, Storia della lingua latina, Storia dell'arte moderna, Storia dell'arte contemporanea, Storia della filosofia antica, Storia della lingua italiana, Drammaturgia, Laboratorio di scrittura drammaturgica, Storia medievale, Storia contemporanea, Filologia italiana, Filologia romanza, Letterature comparate, Semiotica, Storia e critica del cinema, Geografia, Storia della musica, Introduzione alla teologia. |
| Qualifica conseguita | Laurea in Lettere moderne, curriculum Letteratura e Arti. Titolo tesi di laurea: <i>Trasposizioni audiovisive di un classico della letteratura russa: Anna Karénina di Lev Nikolaevič Tolstòj</i> . Relatore: Chiarissimo Prof. Armando Fumagalli. Votazione: 110/110 e lode. |
| Date (da – a) | 1998 - 2003 |
| Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione | Liceo Classico e Scientifico Statale G. Casiraghi di Cinisello Balsamo. |
| Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio | Materie umanistiche e scientifiche: Grammatica e Storia della letteratura italiana, Lingua e letteratura latina, Lingua e letteratura greca, Storia della filosofia, Lingua e letteratura inglese, Storia dell'arte, Matematica, Fisica, Scienze, Scienze della terra, Biologia, Chimica. |
| Qualifica conseguita | Maturità Classica. Votazione: 80/100 |

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA

ITALIANA

ALTRE LINGUE

LINGUA INGLESE (CERTIFICAZIONI TOEFL E CAMBRIDGE ENGLISH PROFICIENCY IN CORSO)

Capacità di lettura
Capacità di scrittura
Capacità di espressione orale

Eccellente
Eccellente
Eccellente

LINGUA FRANCESE LIVELLO B1 SOGLIA DEFINITA DAL QUADRO COMUNE EUROPEO DI RIFERIMENTO

Capacità di lettura
Capacità di scrittura
Capacità di espressione orale

Eccellente
Buona
Buona

LINGUA RUSSA

Capacità di lettura
Capacità di scrittura
Capacità di espressione orale

Elementare
Elementare
Elementare

CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI

Sono in grado di gestire gruppi di lavoro e di partecipare a progetti collettivi, motivando il *team*. Lavoro quotidianamente in *équipe* in Italia e all'estero e ho avuto esperienze di collaborazione in piccoli gruppi durante gli studi universitari e nello svolgimento e nel coordinamento di corsi collettivi di danza classica per adulti e bambini.

CAPACITÀ E COMPETENZE
ORGANIZZATIVE

Gestisco quotidianamente piccoli team di persone per lo svolgimento del processo di vendita e promozione dei prodotti dell'azienda.

CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE

Buona conoscenza dell'uso del computer, in particolare dei prodotti della suite Microsoft Office e dell'uso di Windows xp. Durante gli studi universitari ho ottenuto l'ECDL, la patente europea per l'uso del computer. Inoltre, possiedo una discreta conoscenza del software gestionale dell'azienda per cui lavoro.

CAPACITÀ E COMPETENZE
ARTISTICHE

Ho maturato esperienze nell'ambito della critica cinematografica e nella scrittura critica e drammaturgica durante gli studi universitari. Nutro un forte interesse per il cinema, la sceneggiatura e la scrittura in genere. Ho frequentato sin dall'infanzia corsi di danza classica, moderna e contemporanea. Attualmente studio danza classica, danza spagnola, flamenco e danza di carattere, seguendo corsi presso la scuola di danza Spazio Danza di Monza. Ho frequentato corsi finalizzati all'apprendimento della didattica per l'insegnamento della danza classica a bambini, adolescenti e adulti presso il centro A.i.d.a. in associazione con il Teatro alla Scala di Milano.

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Ho esperienze concernenti l'educazione infantile, dal momento che ho svolto saltuariamente il lavoro di babysitter e di insegnante di danza classica per bambini. Ho maturato esperienze nell'ambito dell'insegnamento delle materie umanistiche. Possiedo una predisposizione naturale e un grande interesse nella comunicazione, nella scrittura di testi in genere, nella traduzione, nell'apprendimento delle lingue e delle culture straniere e nelle tecniche di vendita. Ho una grande passione per la storia del cinema, il teatro, la danza, la storia dell'arte e la lettura di romanzi di ogni genere, in particolare amo molto i classici e il genere storico, realistico, fantasy, comedy, romance, giallo e thriller. Adoro viaggiare, apprendere lingue straniere e scoprire tradizioni e culture di tutto il mondo.

| | |
|------------------------|--|
| PATENTE O PATENTI | Patente automobilistica di tipo B. |
| ULTERIORI INFORMAZIONI | Si garantisce professionalità e serietà nello svolgimento delle proprie responsabilità lavorative. |
| ALLEGATI | - |

SESTO SAN GIOVANNI, 20/03/2015

VALENTINA GIANCOLA